

李开复倾情推荐

DEAD POETS SOCIETY

死亡诗社

(美) N.H.科琳宝姆◎著 马爱农◎译



20世纪百部经典英语小说之一
同名电影《死亡诗社》获第62届奥斯卡最佳原创剧本奖
此小说根据汤姆·舒尔曼的电影剧本而作



长江出版传媒

长江文艺出版社

DEAD
POETS
SOCIETY

死亡诗社

(美) N.H.科琳宝姆◎著 马爱农◎译

 长江出版传媒
 长江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

死亡诗社 / (美)科琳宝姆著; 马爱农译. -- 武汉: 长江文艺出版社, 2016.12

ISBN 978-7-5354-8574-8

I. ①死… II. ①科… ②马… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第004376号

著作权合同登记号: 图字 17-2015-039

Copyright©1989 by Touchstone Pictures.

Based on the motion picture from Touchstone Pictures.

Produced by Steven Haft, Paul Junger Witte, Tony Thomas.

Based on the motion picture written by Tom Schulman.

Directed by Peter Weir.

Originally published in the United States and Canada as

DEAD POETS SOCIETY by N.H.Kleinbaum. This translated edition published

by arrangement with Kingswell, an imprint of Disney Book Group, LLC.

策划编辑: 陈俊帆

责任编辑: 张韵

装帧设计: 天行云翼

责任校对: 陈琪

责任印制: 左怡 刘星

出版:  长江出版传媒 |  长江文艺出版社

地址: 武汉市雄楚大街268号 邮编: 430070

发行: 长江文艺出版社

电话: 027-87679360

<http://www.cjlap.com>

印刷: 深圳当纳利印刷有限公司

开本: 880毫米×1230毫米 1/32 印张: 6.625 插页: 4页

版次: 2016年12月第1版 2016年12月第1次印刷

字数: 106千字

定价: 36.00元

版权所有, 盗版必究(举报电话: 027-87679308 87679310)

(图书出现印装问题, 本社负责调换)

目 录

contents

- 第一章 开学典礼 / 3
- 第二章 新舍友 / 13
- 第三章 父子争吵 / 21
- 第四章 “抓住光阴” / 29
- 第五章 情窦初开 / 39
- 第六章 死亡诗社 / 57
- 第七章 深夜集会 / 69
- 第八章 野性的咆哮 / 89
- 第九章 人迹更少的路 / 107
- 第十章 受罚 / 127
- 第十一章 艰难的决定 / 147
- 第十二章 仲夏夜之梦 / 163
- 第十三章 希望破灭 / 177
- 第十四章 悲剧 / 187
- 第十五章 “哦，船长！ 我的船长！” / 199

目 录

contents

- 第一章 开学典礼 / 3
- 第二章 新舍友 / 13
- 第三章 父子争吵 / 21
- 第四章 “抓住光阴” / 29
- 第五章 情窦初开 / 39
- 第六章 死亡诗社 / 57
- 第七章 深夜集会 / 69
- 第八章 野性的咆哮 / 89
- 第九章 人迹更少的路 / 107
- 第十章 受罚 / 127
- 第十一章 艰难的决定 / 147
- 第十二章 仲夏夜之梦 / 163
- 第十三章 希望破灭 / 177
- 第十四章 悲剧 / 187
- 第十五章 “哦，船长！ 我的船长！” / 199

Chapter 1

Dead Poet Society

第一章 开学典礼

基汀先生和其他教职员坐在一起，此刻听到对他的介绍，激激倾了倾身。基汀三十出头，褐色的头发，褐色的眼睛，中等个头——是个相貌平平的男人。他看上去体面而博学，可是内尔·佩里的父亲却用怀疑的目光打量着这位新的英语教师。

威尔顿中学位于遥远的佛蒙特州大山深处，是一所私立学校。在学校的石头礼拜堂里，师生们默默地等候着。三百多个男孩，穿着学校的西服外套，坐在长长的甬道两边，周围是满脸骄傲的家长们。风笛的乐音在回荡，一个年迈的矮个子男人，裹着飘逸的长袍，点燃一根蜡烛，带领着高举条幅的学生、穿袍子的教师，和毕业生校友组成的队伍，走过长长的石板过道，进入庄严的教堂。

四个举条幅的男生，神情严肃地大步走向讲台，那些年长的男人慢慢跟在后面，最后的那位骄傲地拿着那根点燃的蜡烛。

校长盖尔·诺兰是一个六十出头、体格强壮的男人，他站在讲台上，满怀期待地看着队伍走进教堂站定。

“女士们，先生们……同学们……”他夸张地说，指着那个拿蜡烛的男人，“知识之光。”

年迈的绅士拿着蜡烛慢慢走上前来，听众们礼貌地开始鼓掌。风笛手大步走向讲台一角，四个男生放下了手里的条幅，悄悄地在听众席中落座。四个条幅上分别写着“传统”、“荣誉”、“纪律”和“卓越”。

拿蜡烛的绅士走到听众前面，那里坐着低年级学生，他们

手里拿着没有点燃的蜡烛。绅士俯下身，慢慢地点燃了甬道边第一个学生的蜡烛。

“知识之光，将会代代相传。”诺兰校长缓慢而庄重地说道。男生们依次点燃了邻座同学手里的蜡烛。

“女士们，先生们，杰出校友们，同学们……今年，一九五九年，是威尔顿中学建校一百周年。一百年前的一八五九年，四十一个男生就坐在这个房间里，被问到了如今你们每学期都会面临的这个问题。”诺兰戏剧性地停顿了一下，目光扫过房间里那些全神贯注、战战兢兢的年轻面孔。

“同学们，”他大声说道，“四大支柱是什么？”

学生们全体起立，摩擦的脚步声打破了紧张的寂静。十六岁的托德·安德森，是少数几个没穿校服外套的学生之一，在周围的男生们起立时，他犹豫着，没有动弹。他母亲捅了捅他，催他站了起来。他很不高兴，把脸拉得老长，阴沉的眼睛里闪着怒火。他默默地注视着周围的男生齐声喊道，“传统！荣誉！纪律！卓越！”

诺兰点点头，男生们坐了下来。椅子吱吱嘎嘎的声音平静之后，教堂里鸦雀无声。

“建校第一届，”诺兰校长对着麦克风大声说道，“威尔顿中学有五名学生毕业。”他顿了顿。“去年，我们的毕业生是五十一名，其中百分之七十五升入了常春藤联盟学校！”

房间里爆发出一阵掌声，那些骄傲的家长坐在儿子身边，衷心祝贺诺兰的努力所取得的成就。两个举条幅的男生，十六岁的诺克斯·奥夫斯特里特和他的朋友查理·道尔顿，也跟着一起鼓掌。他们都穿着校服外套，坐在爸爸妈妈中间，俨然是常春藤联盟的代表。诺克斯一头短短的鬃发，脸上带着开朗的笑容，有着运动员一般的体格。查理相貌英俊，一副大学预科生的模样。

“这样的成就，”在诺克斯和查理扭头看周围同学时，诺兰校长继续说道，“是全力恪守我校所传授纪律的结果。正是因为如此，家长们才把自己的儿子送到这里；正是因为如此，我们才成为美国最优秀的预备学校。”诺兰顿了顿，听众再次鼓掌。

“新同学们，”他继续说道，把注意力转向那些刚刚加入威尔顿中学阵营的男孩子们，“你们成功的秘诀就在这四大支柱。这也同样适用于七年级学生和转校生。”托德·安德森听校长提到转校生，便又在座位上动了动，脸上露出拘谨敏感的表情。“四大支柱是这所学校的代名词，也将成为你们一生的基石。”

“威尔顿协会候选人理查德·卡梅隆。”诺兰大声说，刚才举条幅的一个男生立刻站了起来。

“到！”卡梅隆喊道。父亲坐在他旁边，脸上露出骄傲的

笑容。

“卡梅隆，传统是什么？”

“诺兰先生，传统，就是爱校、爱国、爱家。我们威尔顿的传统是成为最优秀的！”

“很好，卡梅隆同学。威尔顿协会候选人乔治·霍普金斯。荣誉是什么？”

卡梅隆坐得笔直，父亲满意地微笑着。

“荣誉就是尊严和恪尽职守！”那个男生回答。

“很好，霍普金斯同学。荣誉协会候选人诺克斯·奥夫斯特里特。”也举着条幅的诺克斯立刻站了起来。

“到。”

“纪律是什么？”诺兰问道。

“纪律就是尊敬父母、老师和校长。纪律是发自内心的。”

“谢谢你，奥夫斯特里特同学。荣誉候选人内尔·佩里。”

诺克斯笑微微地坐下了。坐在他两边的爸爸妈妈鼓励地拍了拍他。

内尔·佩里站了起来。他的威尔顿校服外套的胸前口袋上别了一大堆荣誉徽章。这位十六岁的少年恭敬地站着，目光灼灼地盯着诺兰校长。

“卓越是什么，佩里同学？”

“卓越是辛苦努力的结果，”佩里用机械单调的嗓音大声回答，“不管是在学校，还是在其他任何地方，卓越都是通往成功的钥匙。”他坐下来，目不斜视地看着讲台。父亲面无表情地坐在他身边，眼神冷峻，一言不发，丝毫没有表露出对儿子的赞许。

“同学们，”诺兰校长说道，“在威尔顿，你们将付出前所未有的努力，刻苦学习，最终获得的报偿将是我们大家所期待的成功。”

“我们深爱的英语教师博修斯先生退休了，因此，我希望你们利用这个机会认识一下接替他的约翰·基汀先生，他也是本校的一名荣誉毕业生，并且，至少在最近几年里，他在伦敦负有盛名的切斯特学校任教。”

基汀先生和其他教职员坐在一起，此刻听到对他的介绍，微微倾了倾身。基汀三十出头，褐色的头发，褐色的眼睛，中等个头——是个相貌平平的男人。他看上去体面而博学，可是内尔·佩里的父亲却用怀疑的目光打量着这位新的英语教师。

“在欢迎仪式的最后，”诺兰说道，“我想邀请如今在世的威尔顿最年长的毕业生，一八八六年级的亚历山大·卡迈克尔先生上台。”

听众们全体起立，注视着那位八旬老人倨傲地躲开人的

搀扶，自己缓慢而艰难地走向讲台。他嘟囔了几句话，听众们几乎都没听明白，接着，会议就结束了。学生和家长们鱼贯走出教堂，来到外面寒冷的校园里。

饱经风吹日晒的石头建筑，以及严苛朴素的传统，使威尔顿与外面的世界格格不入。诺兰校长像星期天站在教堂外的牧师一样，注视着学生和家告别离去。

查理·道尔顿的母亲，替查理拂去遮住眼睛的头发，紧紧地拥抱儿子。诺克斯·奥夫斯特里特的父亲亲热地搂了儿子一下，两人漫步在校园里，指点着一些地标。内尔·佩里的父亲站得笔杆条直，调整着儿子校服外套上的荣誉徽章。托德·安德森独自站在那儿，想用鞋尖把一个小石子从土里刨出来。他的父母在旁边跟另一对夫妇闲聊，没有注意自己的儿子。托德不自然地看着地面，诺兰校长走上前来，想看清楚他的胸牌，把他吓了一跳。

“啊，安德森同学。你可是被寄予厚望的啊，年轻人。你哥哥曾是我们最优秀的学生之一。”

“谢谢您，先生。”托德低声说道。

诺兰继续往前走，经过那些家长和学生，跟他们打着招呼，一直面带微笑。他走到内尔和他父亲面前时停住脚步，把手放在内尔的肩膀上。

“我们期待你有杰出的表现，佩里同学。”校长对内

尔说。

“谢谢您，诺兰先生。”

“他不会让我们失望的，”男孩的父亲对诺兰说，“是不是，内尔？”

“我会尽力的，先生。”诺兰拍了拍内尔的肩膀，继续往前走。他注意到，许多年纪较小的男孩也许是生平第一次跟父母告别，他们下巴在颤抖，泪水顺着面颊滑落。

“你会爱上这里的。”一位父亲说，笑微微地挥着手，快步地走开了。

“别这么没出息。”另一个父亲呵斥他那怯生生、泪汪汪的儿子。

渐渐地，家长们都离去了，汽车也开走了。威尔顿中学孤零零地矗立在佛蒙特州翠绿的原木森林里，男孩子们在这里有了一个新家。

“我想回家！”一个男孩哭喊着。一个高年级学生拍了拍他的后背，领着他朝宿舍走去。

Chapter 2

Dead Poet Society

第二章 新舍友

“你好，我们好像没见过吧。我叫史蒂文·米克斯。”

托德害羞地伸出手。“我是托德·安德森。”

诺克斯和查理也走过来，伸出手跟他打招呼。

“我是查理·道尔顿。”

“我是诺克斯·奥夫斯特里特。”托德一本正经地跟他们握手。